



日语近义词语法 100例

编者 陆静华
李波
永岛靖夫
审校 永岛靖夫



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

日语近义词语法 100 例

编者 陆静华 李波 永岛靖夫

审校 永岛靖夫

东南大学出版社
· 南京 ·

图书在版编目(CIP)数据

日语近义语法 100 例 / 陆静华主编. —南京:东南大学出版社, 2008. 10

ISBN 978 - 7 - 5641 - 1418 - 3

I. 日… II. 陆… III. 日语—语法 IV. H364

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 157379 号

日语近义语法 100 例

-
- 出版发行 东南大学出版社
社 址 南京市四牌楼 2 号(邮编:210096)
出 版 人 江 汉
网 址 <http://press.seu.edu.cn>
责任编辑 李 正(电话 025 - 83790887; E-mail: leezheng1978@sina.com)
经 销 全国各地新华书店
印 刷 溧阳市晨明印刷有限公司
开 本 787 mm×1 092 mm 1/16
印 张 16.5
字 数 409 千字
版 次 2008 年 10 月第 1 版
印 次 2008 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5641 - 1418 - 3/H · 183
定 价 25.50 元
-

* 读者若发现本书存在印装质量问题,请直接与我社读者服务部联系更换。电话:025 - 83792328

日本是我国的近邻,两国之间有着几千年的友好交往史。我国的改革开放政策,更是带来了频繁的中日两国经济贸易的往来,越来越体现出近邻关系的优势。

在强劲的日语人才需求背景下,我国每年有大量的学生加入日语学习的行列,全国有很多高等院校都增设了日语专业。每年一度的由日本国际交流基金和日本国际教育协会举办的日语能力测试报考者越来越多,很多学生因在上海地区报不上名,只能去其他地方报名,考试时不远千里,专程赶考。这种情形不禁让人感慨万千。

日语也和其他外语一样,是一门实践型课程,需要通过大量的练习来巩固和提高已学的日语知识,以达到掌握日语的目的。同时,日语又不同于其他外语,这是一门较难掌握的外语。常听人说,“日语入门容易学好难”。老师们也常说,「習うより慣れよ(与其学习它,不如习惯它)」。这些都告诉我们只有通过大量的练习才能掌握它。如今市场上也有大量的各种习题集,尤其是日语能力测试方面的辅导书籍,供学习者选用。书店里各种工具书琳琅满目,书架上更是摆满了各种日语书籍。这对广大日语学习者来说无疑是一大喜事。

尽管如此,学生在学习中还是碰到了各种各样的问题,尤其是广大日语自学者更是苦于无处求答。学生的问题往往源于中日两国语言的不同表达方式,对日语缺乏足够的理解,也源于母语的干扰,用中文的思维方式来理解日语。因此,他们的病句往往也是学生

的常见病,具有一定的共性。针对这一问题,我们编写了这本《日语近义语法 100 例》,旨在帮助广大日语学习者解答一些学习中常见的难题,并在解明疑难的同时,围绕这些疑难问题展开练习,以达到帮助学习者进一步掌握好相关日语的目的。

本书从病句分析入手,不仅修改了句子中的错误,还对病句产生的原因作了详细的分析,并指出了近义语法学习中应该注意的问题。练习题目分为两大类,一类采用选择的形式,目的在于测试学生是否真正理解了相关分析。另一类则以中译日的形式出现,目的在于让学生在理解的基础上,能应用这些相关知识。最后还附上了相当于一级(I—III)和二级(IV—VI)的实力测试题,目的在于让学生自测自己的日语语法能力。

本书可供广大日语学习者使用,亦可作日语教育工作者的参考用书。

由于我们的水平有限,时间仓促,书中难免会有许多不尽如人意之处,欢迎广大读者和同仁批评指正。

在此,对上海外国语大学陈小芬和沈宇澄两位教授的帮助,以及东南大学出版社及编辑李正先生给予的大力支持,表示由衷的感谢。

编 者

2008 年 4 月

目 录

- 1 「あげく」と「すえ(に)」と「結果」 1
- 2 「～かぎり」と「～あつての」 3
- 3 「～がたい」と「～にくい」と「～づらい」と「～かねる」 5
- 4 「～がてら」と「～ついでに」と「～かたがた」 7
- 5 「～(ない)かもしれない」と「～(ない)とも限らない」 9
- 6 「～からこそ」と「～からには」 11
- 7 「～からといって」と「～とはいえ」 13
- 8 「～きらいがある」と「～おそれがある」 15
- 9 「～きり」と「～まま」 17
- 10 「～きわまりない」と「～といったらない」 19
- 11 「～くせに」と「～のに」 21
- 12 「こ」と「そ」と「あ」 23
- 13 「～ことができない」と「～わけにはいかない」
25
- 14 「～ことだ」と「～ものだ」 27
- 15 「～ことは」と「～のは」 29
- 16 「さえ～ば」と「～かぎり」 31
- 17 「すら」と「さえ」と「だに」 33
- 18 「さえ」と「まで」 35
- 19 「～ずにはいられない」と「～ざるを得ない」
37
- 20 「しか～ない」と「～に限ったことではない」 39

- 21 「～ずに(は)いられない」と「～ずに(は)おかない」 41
- 22 「～するまでだ」と「～するだけだ」 43
- 23 「それにもかかわらず」と「それにしても」 45
- 24 「たい」と「たがる」 47
- 25 「～だけ」と「～しか～ない」 49
- 26 「～だけに」と「～ばかりに」 51
- 27 「～たて」と「～(た)ばかり」と「～(た)ところだ」 53
- 28 「～たら」と「～(た)ところで」 55
- 29 「たら」と「なら」 57
- 30 「～たり～たり」と「～なり～なり」 59
- 31 「～たりとも」と「～なりとも」 61
- 32 「～つぱい」と「～ぎみ」と「～がち」 63
- 33 「～ている」と「～つつある」 65
- 34 「～ている」と「～てある」 67
- 35 「～てから」と「～て」 69
- 36 「～てから」と「～てはじめて」 71
- 37 「～てからというもの」と「～てからでなければ」 73
- 38 「～てくる」と「～ていく」 75
- 39 「～てたまらない」と「～を禁じえない」 77
- 40 「～ても役に立たない」と「～てもはじまらない」 79
- 41 「～てやまない」と「～てならない」 81
- 42 「～と」と「～ば」 83
- 43 「～とあって」と「～こととて」 85
- 44 「～といい～といい」と「～といわず～といわず」 87
- 45 「～といえども」と「～とはいえ」 89
- 46 「～とか～とか」と「～やら～やら」と「～だの～だの」 91
- 47 「～ときたら」と「～に至っては」 93
- 48 「～どころではない」と「～はおろか」と「～どころ」 95
- 49 「～として」と「～にして」 97
- 50 「～とたん(に)」と「～(か)と思ったら」 99

- 51 「～とたん(に)」と「～やいなや」 101
- 52 「～とはいいながら」と「～とはいふものの」 103
- 53 「～ともなると」と「～ならまだしも」 105
- 54 「どんなに～か」と「どのように～か」 107
- 55 「～と見える」と「～に見える」 109
- 56 「～ない(の)でもない」と「～ないことはない」 111
- 57 「～ないでいる」と「～ない」と「～ていない」 113
- 58 「～ながら」と「～かたわら」 115
- 59 「～なくて」と「～ないで」 117
- 60 「～なければいけない」と「～なければならない」 119
- 61 「なにしろ」と「とにかく」 121
- 62 「～にしては」と「～わりには」 123
- 63 「～にひきかえて」と「～に反して」 125
- 64 「～における」と「～にある」 127
- 65 「～にかけて」と「～にわたって」と「～まで」 129
- 66 「～にたえる」と「～に足りる」 131
- 67 「～にもかかわらず」と「～にかかわらず」 133
- 68 「～によっては」と「～によって」 135
- 69 「～により」と「～によると」 137
- 70 「～にわたって」と「～に至って」 139
- 71 「～に対して」と「～にとって」 141
- 72 「～に関する」と「～にかかわる」 143
- 73 「～に続いて」と「～とあいまって」 145
- 74 「～ので」と「～から」 147
- 75 「～ので」と「～せい」と「～おかげ」 149
- 76 「～のに」と「～けれども」 151
- 77 「～には」と「～のに」 153
- 78 「は」と「が」 155
- 79 「～はずだ」と「～べきだ」と「～なければならない」 157
- 80 「～はずだ」と「～わけだ」 159

- 81 「～(た)はずみに」と「～(た)とたん(に)」 161
- 82 「～羽目になる」と「～始末だ」 163
- 83 「～ぶりに」と「～おきに」 165
- 84 「～べき」と「～べくして」 167
- 85 「まで」と「までに」 169
- 86 「～までもない」と「～にはおよばない」 171
- 87 「～まみれ」と「～だらけ」 173
- 88 「～めく」と「～ずくめ」と「～じみる」 175
- 89 「もう少しで～そうになる」と「今にも～そうだ」 177
- 90 「～ように」と「～ために」 179
- 91 「～らしい」と「～ようだ」 181
- 92 「脇目も振らず(に)」と「～をよそに」 183
- 93 「～わけにはいかない」と「～はずが(は)ない」と「～わけが(は)ない」 185
- 94 「わざわざ～のに」と「せっかく～のに」 187
- 95 「～をおいて」と「～において」 189
- 96 「～をきっかけに」と「～をかわきりに」 191
- 97 「～をめがけて」と「～をめざして」 193
- 98 「～をもって」と「～によって」 195
- 99 「～を余儀なくさせる」と「～を余儀なくされる」 197
- 100 「～(と)ばかりに」と「～(ん)ばかり」 199
- 実力テストⅠ 201
- 実力テストⅡ 205
- 実力テストⅢ 209
- 実力テストⅣ 213
- 実力テストⅤ 217
- 実力テストⅥ 221
- 参考答案 225
- 索引 250

1 「あげく」「すえ(に)」と「結果」

病句

長い間苦労したあげく、やっと栄光をつかんだ。

订正句

長い間苦労した末、やっと栄光をつかんだ。

译文

长期辛苦努力的结果,终于获得了荣誉。

分析

「あげく」和「末(に)」、「結果」都可以用来表示前项动作行为的结果,出现了后项情况,都可以译为“……结果”。一般来说,用「あげく」的时候,后项往往是一个消极的、否定的结果。所以,有时候可译成“……结果;最后……;到头来……”。比如:

例① 長く患ったあげく、とうとう死んでしまった。

(患病多年,最后还是去世了。)

「末(に)」的特点在于它有“经过了某一时间或某一阶段,最后”的含意,一般多用来表示一个好的结果,也可用于表示不好的结果。当它的后项表示一个好的结果时,一般不能换用「あげく」。比如:

例② いろいろ考えた末、外国へ留学することに決めた。

(左思右想,最后决定去外国留学。)

「結果」属于中性的,它既可以用来表示一个好的结果,也可以用来表示一个不好的结果。因此,它和「あげく」、「末(に)」有互换性。比如:

例① 長く患った結果、とうとう死んでしまった。(坏的结果)

例② いろいろ考えた結果、外国へ留学することに決めた。(好的结果)

上述病句表示的是一个好的结果,而且在句中作状语,所以一般要用「末(に)」,不用「あげく」。

練習

一、次のABCから正しいと思われるものを選んでその符号に○を付けなさい。

1. これは再三考えた()に決めたことで、変えることはないと思う。

A. あげく

B. すえ

C. 結果

2. それは長時間の協議の()にやっと出た結論で、そう簡単に否定できるものではない。
A. あげく B. すえ C. 結果
3. 修理しようといろいろいじった()、とうとうコンピューターを壊してしまった。
A. あげく B. すえ C. 結果
4. 今日があるのも彼女が長い間努力した()である。
A. あげく B. すえ C. 結果
5. 研究に研究を重ねた()に、ついに論文にまとめることに成功した。
A. あげく B. すえ C. 結果
6. 裁判でさんざん争った()、有罪になってしまった。
A. あげく B. すえ C. 結果
7. 長く説得した()夫婦は和解することになった。
A. あげく B. すえ C. 結果
8. さまざまなことを調べた()、私が間違ったことがわかった。
A. あげく B. すえ C. 結果
9. 長く患った()、とうとうこの世を去ってしまった。
A. あげく B. すえ C. 結果
10. 長い間考えた()の結論として、今回は立候補しないことにした。
A. あげく B. すえ C. 結果

二、次の中国語を「あげく」と「末(に)」と「結果」のいずれかを使って日本語に訳しなさい。

1. 投票的结果,非常意外地选出了山田做议长。
2. 弟弟上大学以后,整整玩了6年,最后竟然说出他不想工作。
3. 长时间商量下来,决定新建一个工厂。
4. 我一直寻找着在战争中失散的女儿,结果失散了50年总算意外相遇了。

2 「～かぎり」と「～あつての」

病句

こうしてわたしたちが商売を続けられるのも、お客様かぎりのものと感謝しております。

订正句

こうしてわたしたちが商売を続けられるのも、お客様あつてのものと感謝しております。

译文

就这样我们之所以能够继续我们的生意(经营下去),全靠客户对我们的支持(要感谢我们的客户)。

分析

「～かぎり」有多种用法,其中之一表示前项是后项的限定范围,只要在前项限定的范围之内,后项就能成立。往往译成“只要……就……”。前项用「ない」的形式时,还可译成“除非……否则就……”。比如:

例① 君が僕の友達である限り、何でもしてあげよう。

(你只要是我的朋友,不管什么我都会为你做。)

例② すみませんといわない限り、許さない。

(除非说对不起,否则不会原谅你的。)

而「～あつての」接在名词的后面,表示前项是后项的必要条件。正因为有了前项条件,才使得后项得以成立;换言之,没有前项就没有后项。中文常翻译成“只有有了……才……”或者“没有……就没有……”。比如:

例③ どんなに有名でも、お客様あつてのお店です。

(不管多么有名,有了顾客才有了我们这家店。)

上述病句要表达的是“客户的存在”才是“生意(经营)”之本,只有有了“客户”,才能把“生意(经营)”做下去,有“客户”是“生意(经营)”继续下去的必要条件。因此,应该使用「～あつての」。

練習

一、次のABから正しいと思われるものを選んでその符号に○を付けなさい。

1. 学生である()、学校の規則制度を守らなければならない。

- A. かぎり B. あっての
2. 病気でない(), 彼は絶対出ないことはないと思う。
A. かぎり B. あっての
3. 観光客()観光業ですから、観光客へのサービスをよくしなければなら
ない。
A. かぎり B. あっての
4. 法廷ではまだ証拠がじゅうぶんでないのだから、本人が認めない(), 有罪
にはできないだろう。
A. かぎり B. あっての
5. これはささやかな成功だが、どんな小さな成功も努力()ことだ。
A. かぎり B. あっての
6. 警察がそばにいてくれる(), 私たちは安全だ。
A. かぎり B. あっての
7. 私は命ある(), この事業を続けるつもりです。
A. かぎり B. あっての
8. 目の病気が治らない(), 教師の仕事に復帰するのは無理だろう。
A. かぎり B. あっての
9. 学生()教師だから、学生の勉強したい知識、学生のやりたいことにわれわ
れ教師は目を向けなければならない。
A. かぎり B. あっての
10. 家族()私だ。仕事のために家族を犠牲にする気はない。
A. かぎり B. あっての

二、次の中国語を「～かぎり」と「～あっての」のいずれかを使って日本語に訳しなさい。

1. 除非查明真相, 否则全国人民的怒气是不会平息的。
2. 今天之所以能过上安定的生活, 全靠年轻时候辛苦努力的结果。
3. 除非你改变这种性格, 否则是无法成为可信赖的人。
4. 除非做手术, 否则你的病不会好的。

3 「～がたい」と「～にくい」と 「～づらい」と「～かねる」

病句

地震のせいか、この戸が締まりがたくなっている。

订正句

地震のせいか、この戸が締まりにくくなっている。

译文

也许是地震的原因，这门不好关。

分析

「～にくい」的使用范围广，表示困难的原因在于事物的本身。也可接在意志动词的连用形后面，表示该行为遇到的困难，原因也在于事物的本身。比如：

例① 燃えにくい木。(难以燃烧的木头。)

例② 飲みにくい薬。(难吃的药。)

其他三个词只能接在意志动词的连用形后面。其中「～づらい」用于表示由于肉体上的痛苦或精神上、心理上的作用，导致该动作行为难以忍受。或用于一些不可抗拒的情况造成的困难。比如：

例③ 口にできものがあって食べづらい。(口中生了疳子吃东西很困难。)

「～がたい」则表示不容易实现，做起来比较难的意思，多用于好的事情，偶尔也用于不好的事情。比如：

例④ 得がたい人材。(难得的人才。)

「～かねる」表示由于某种原因不能做某事，即使想做也不能那样做。也常用于“婉言谢绝”或“不好意思”等场合。比如：

例⑤ 本人に病名を知らせることなどできかねる。(病名难以告诉本人。)

因此，有时这四个接尾词都有互换性，但是互换后的语感不同。比如：

飲みにくい薬(指药本身难吃)

飲みづらい(指因口腔炎等，难以咽下)

飲みがたい薬(指难以弄到服用的药)

飲みかねる薬(指因不明是什么药，很难接受吃药这件事)

上述病句中用的「締まる」是无意志动词，它不能后续「～がたい」，所以改为「～にくい」为好。

練習

一、次のABCDから正しいと思われるものを選んでその符号に○を付けなさい。必要な場合は適当な活用形に変えなさい。

- ラジオ時代は早朝のNHKでも雑音が入って聞き()ことがあった。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- たいへん信じ()ことだが、幽霊を見たという人は少なくない。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- 電車などで席があつて座っても年寄りがそばに立ったら座り()ので、最初から座らないことにしている。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- あの人はどこの出身だろう、発音がはっきりしないので話が分かり()。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- 対戦の相手はなんと先生なので、どうも攻め()てしかたがなかった。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- いくらお聞ききになっても個人のことでですから、大学としては分かり()ので、本人に直接聞いてください。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- 私はもったいない派で、古くなった物でもいつか使うかも知れないと思って、なかなか捨て()のだ。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- いつでもと言われたが、あんなえらい先生の所にはなかなか相談に行き()のだ。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる
- それは、私一存では決め()ので、のちほど役員会で検討させていただきます。
A. にくい B. づらい C. がたい D. かねる

二、次の中国語を「にくい」と「づらい」「がたい」「かねる」のいずれかを使って日本語に訳しなさい。

- 这可是比较难以转达的事情,所以还是由你本人来讲比较好。
- 这道菜看起来好像很好吃,可有一股说不清的怪味。
- 每次与大学时代的朋友见面,大家总是很难分手,回家一直是很晚的。

4 「～がてら」と「～ついでに」と「～かたがた」

病句

京都へ行くがてら、奈良を回ってみたい。

订正句

京都へ行くついでに、奈良を回ってみたい。(行きかたがた○)

译文

到京都去时顺便也去奈良看看。

分析

「～がてら(に)」上接动作性动词的连用形或サ变动词的词干,表示在进行某一动作或行为的时候,借此机会顺便兼带着做后项动作或行为。一般译为“……的同时,顺便……;借……机会”。而「～ついでに」接在动词的连体形或サ变动词的词干+「の」的后面,作副词用。它表示以前项动作行为为目的,在进行前项动作行为时,同时也将后项一起做了的意思。

两者在含义上也略有不同。比如上述句子,「京都へ行きがてら、奈良を回ってみたい。」表示「京都へ行く」是动作行为者的目的,而「奈良を回ってみたい」是伴随「京都へ行く」顺便进行的一个行为。改为「京都へ行くついでに、」时,虽然句子同样成立,但是前后两项都成为动作行为者的目的,只是在做两件事的顺序上存在着明显的先后不同而已。

「～かたがた」的接续法和表示的意思基本上与「～がてら」相同。「～かたがた」表示做一动作时,顺便兼做后项动作,可续的名词很有限。如「お見舞い」、「散歩」等,多用于书信等寒暄语,是一种惯用的表达形式。

上述病句的错误原因在于接续法,「～がてら」应该接在动词「行く」的连用形「行き」的后面才对。

練習

一、次のABCから正しいと思われるものを選んでその符号に○を付けなさい。

- この本は語学の勉強(),当該国の文化を知ることでもある。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
- 夕涼みの()大学のところまで来てしまった。
A. がてら B. ついでに C. かたがた

3. ゴミを捨てる()牛乳を買ってくる。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
4. 一度お礼()お伺いしようと存じます。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
5. 僕は南京へ行ったことがないので、事件調査()観光してこようと考えている。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
6. 朝食に食べるパンを買う()彼の分も買ってきた。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
7. 皆さんへの感謝()、ここに去年の実績を報告する次第であります。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
8. 彼らは文学の鑑賞()熱烈な討論を行った。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
9. 母の帰りを待ち()、学生の試験問題を採点した。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
10. 工場見学の()、お世話になった件で工場長にあいさつをした。
A. がてら B. ついでに C. かたがた
11. 買い物()、今話題のジムへ見物に行ってみたら、若者でいっぱいだった。
A. がてら B. ついでに C. かたがた

二、次の中国語を「がてら」「ついでに」と「かたがた」のいずれかを使って日本語に訳しなさい。

1. 去老师家拜访老师的时候,我顺便游览了那个城市。
2. 我的同班同学小赵出差的时候顺便来看了我。
3. 我去社长家拜访社长,顺便汇报一下公司的近况。
4. 顺便问一下,明天能麻烦你帮我代课吗?